

ماكاموشى

جزيرهى جوندگان جسور ء



اسم من استيلتن است، جرونيمو استيلتن!

نويسنده: جرونيمو استيلتن

تصويرگر: لرى كيز
مترجم: فريبيا چاوشى

ماگاموشی

جزیره جوندگان جسور ٤

اسم من استیلتن است، جرونیمو استیلتن!



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز
مترجم: فریبا چاوشی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton
Original cover by Larry Keys.
Illustrations from ideas by Larry Keys; drawn by Raterto Rattonchi, Andrea De Negri & Valentina Grassini.
Graphics by Merenguita Gingermouse, Toposhiro Toposawa, Zeppola Zap

© 2000 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate
© 2017 for this Work in Persian language, Houpa Publication
International Rights © Atlantyca S.p.A. – via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia – foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: IL MIO NOME È STILTON, GERONIMO STILTON
Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Fariba Chavoshi

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to www.stiltoncheese.com

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است. انتشار و ترجمه‌ی این اثر به زبان فارسی از سوی ناشران و مترجمان دیگر مخالف عرف بین‌المللی و اخلاق حرفه‌ای نشر است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو
Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: اسم من استیلتن است، جرونیمو استیلتن / نویسنده جرونیمو استیلتن؛ تصویرگر لری کیز؛ مترجم فریبا چاوشی مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۱۲۷ص: (مصوررنگی).

فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۴.

شابک: دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۰۴-۷؛ ۹۷۸-۶۰۰-۸۸۶۹-۰۴-۷

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: IL MIO NOME È STILTON, GERONIMO STILTON, c2000

یادداشت: گروه سنی: ب، ج.

موضوع: داستان‌های ایتالیایی

موضوع: Italian fiction

شناسه افزوده: کیز، لری، تصویرگر

شناسه افزوده: Keys, Larry

شناسه افزوده: چاوشی، فریبا، ۱۳۶۷-، مترجم

رده بندی دیویی: ۱۳۹۶ الف ۱۴۹۴ الف ۸۵۲/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۸۳۶۱۶۲

ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور ۴

اسم من استیلتن است، جرونیمو استیلتن!

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: لری کیز

مترجم: فریبا چاوشی

ویراستار: نسرین نوش امینی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: مریم عبدی

ناظر چاپ: مرتضی فخری

چاپ دوم: ۱۳۹۶

تیراژ: ۴۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰۰-۹۷۸-۶۰۰

شابک: ۷-۰۴-۸۸۶۹-۰۴-۷-۹۷۸-۶۰۰

هوپا

Houpa

آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون

کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی

صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۸۲۳۰

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.

استفاده از بخش‌هایی از متن کتاب، فقط برای

نقد و معرفی آن مجاز است.

www.houpa.ir

info@houpa.ir

تحریریه‌ی روزنامه‌ی
جریده‌ی جوندگان



در جزیره‌ی ماکاموشی کی چه‌کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار
ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش‌فکر،
سردبیر جریده‌ی جوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه نُه‌ساله‌ی شیرین
و دوست‌داشتنی،
برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلفک و بی‌نمک،
پسرعموی جرونیمو و صاحب
مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!
به دنیای جرونیمو استیلتن خوش آمدید!



اسم من استیلتن است

اسم من استیلتن است، جرونیمو استیلتن.

به نظر خودم یک موش خیلی معمولی‌ام.

یک شغل نسبتاً معمولی دارم. سردبیر روزنامه‌ای هستم به نام
جریده‌ی جوندگان. محبوب‌ترین روزنامه‌ی نیوموش‌سیتی.

از چیزهای معمولی خوشم می‌آید.

چیزهایی مثل **موسیقی کلاسیک**

و کتاب‌های خوب.

همیشه کت و شلوار می‌پوشم و

کراوات می‌بندم. خوشم نمی‌آید

توی شلوغی بین مردم بایستم.

وقتی پیتزا سفارش می‌دهم بیشتر

دوست دارم معمولی باشم. بدون

ماهی‌ریزه و چیزهای اضافه!





کار خیلی زیاد

اوضاع کار توی دفتر روزنامه خیلی شلوغ و درهم شده بود. آن قدر کار سرم ریخته بود که ماهها وقت نکرده بودم موی سرم را کوتاه کنم! باید راه حلی پیدا می کردم.



آن وقت یک **فکر** عالی به سرم زد.

تصمیم گرفتم یک دستیار استخدام کنم. یک آگهی توی روزنامه چاپ کردم و صدها موش، سابقه‌ی کارشان را برایم فرستادند.

همه‌شان را خواندم. یکی‌شان از بقیه بهتر بود.

گفتم: «این دقیقاً همون موشیه که دنبالش می‌گردم!»

زنگ زدم به منشی‌ام، موشلا، و ازش خواستم بیاید دفترم. گفتم: «موشلا، لطفاً همین الان یه قرارداد جفت‌وجور کن. یه دستیار همه‌چیزتموم پیدا کردم. اینجا نوشته اسمش پینکی پیکه. جوون



از **موسیقی راک با صدای بلند** خوشم نمی‌آید.

لباس‌های خال‌خالی یا راه‌راه یا **روشن** تنم نمی‌کنم. و همیشه‌ی خدا یک برش پنیر آمریکایی ساده را به یک قالب پنیر فلفلی تند هالپانو ترجیح می‌دهم.

همان‌طور که می‌بینید ترجیح می‌دهم زندگی آرام و بی‌دردسری داشته باشم. می‌دانم شاید به نظر بعضی

موش‌ها بی‌نمک یا حتی حوصله‌سَرَبَر باشم.

شاید هم راست بگویند. ولی خب من

این‌طوری دوست دارم!

حالا چرا دارم این‌ها را به شما می‌گویم؟



الان توضیح می‌دهم



روزنامه‌ام. کافیه پوزه‌ی یه جونده رو ببینم، فوری می‌فهمم کارش خوبه یا بده. **دارم با سیبیل‌هام حس می‌کنم** که پینکی قراره توی کارش محشر باشه.»

موشلا گفت: «بله، همین‌طوره... ولی مطمئنم که...»

پریدم وسط حرفش: «سیبیل‌های من هیچ‌وقت بهم دروغ نمی‌گن!» دلم نمی‌خواست بیشتر از این جروب‌بحث کنم. کاملاً مطمئن بودم که درست می‌گویم!



و باهوشه. مهارت‌های **گامپیوتری** محشری داره و به آخرین اخبار روز کاملاً آگاهه. دقیقاً همون چیزی که ما می‌خواهیم! یه موش **به‌روز!**

موشلا اخم کرد و پرسید: «نمی‌خواهین اول بیاد اینجا باهاش مصاحبه کنین؟»

دلم نمی‌خواست صبر کنم. پینکی پیک به نظر محشر می‌آمد! گفتم: «احتیاجی به مصاحبه نیست... من سال‌ها س که سردبیر



ساختمان روزنامه
خریدنی جوندگان



- ۱- سرسرا
- ۲- چاپخانه (جایی که کتابها و روزنامهها چاپ میشوند).
- ۳- بخش حسابداری
- ۴- سالن تحریر (جایی که نویسندگان، تصویرگران و طراحان کار میکنند).
- ۵- دفتر جرنیمو استیلتن
- ۶- آشیانهی چرخبال

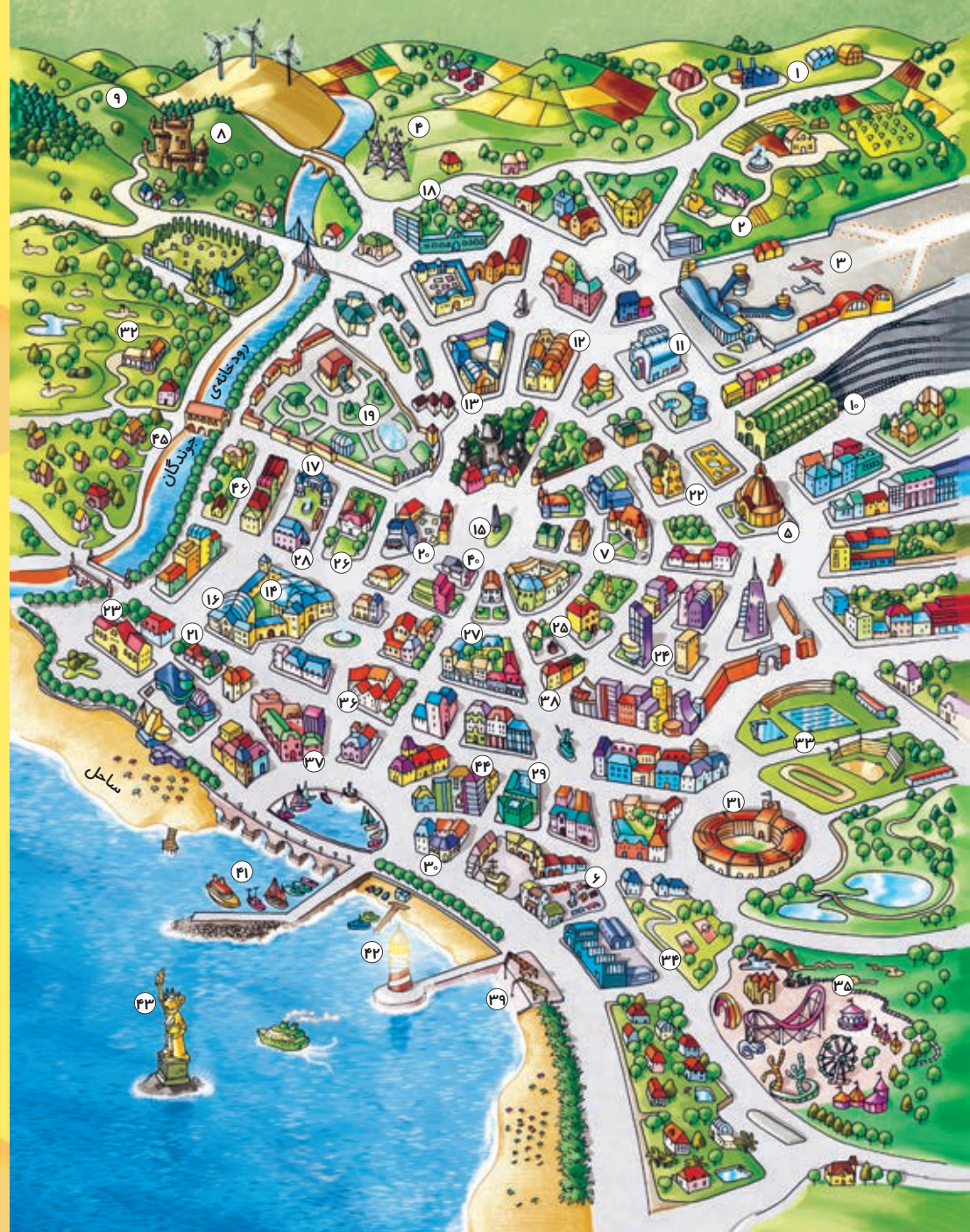


دوستان موش موشی عزیزم!
منون که این کتاب را خواندید. تا کتاب بعدی شما
را به خدا می سپارم.
به زودی بایک ماجراجویی سیبیل چسب و هیجان انگیز
دیگر به سراغتان می آیم. قول می دهم!

جرنیمو استیلتن

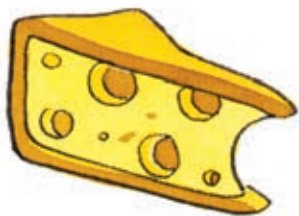
نقشه‌ی نیوموش سیتی

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------------|
| ۲۴- دفتر روزنامه‌ی موشِ امروز | ۱- شهرک صنعتی |
| ۲۵- دفتر جریده‌ی جوندگان | ۲- کارخانه‌های پنیرسازی |
| ۲۶- خانه‌ی تراپولا | ۳- فرودگاه بین‌المللی هواپیموش |
| ۲۷- مرکز طراحان لباس | ۴- ایستگاه رادیویی و تلویزیونی گوش موش |
| ۲۸- رستوران موش کلبه | ۵- بازار پنیر |
| ۲۹- مرکز حفاظت از محیط زیست | ۶- بازار ماهی |
| ۳۰- اداره‌ی بندر و دریانوردی | ۷- شهرداری |
| ۳۱- میدان ملکه موش | ۸- قلعه‌ی آخ و تُف |
| ۳۲- زمین گلف | ۹- هفت تپه‌ی ماکاموشی |
| ۳۳- استخر | ۱۰- ایستگاه قطار نیوموش سیتی |
| ۳۴- زمین تنیس چمنزار خجل | ۱۱- مرکز خرید |
| ۳۵- شهربازی خَزِ فَرِی | ۱۲- سینما |
| ۳۶- خانه‌ی جرونیمو | ۱۳- باشگاه ورزشی |
| ۳۷- بافت تاریخی | ۱۴- تماشاخانه‌ی گربه‌بری |
| ۳۸- کتابخانه‌ی عمومی | ۱۵- میدان سنگ آوازه‌خوان |
| ۳۹- کارگاه کشتی‌سازی | ۱۶- سالن گودا |
| ۴۰- خانه‌ی ته‌آ | ۱۷- هتل پنج‌ستاره |
| ۴۱- لنگرگاه نیوموش سیتی | ۱۸- بیمارستان دولتی موش‌ها |
| ۴۲- فانوس دریایی مهپاره | ۱۹- باغ گیاه‌شناسی |
| ۴۳- مجسمه‌ی آزادی | ۲۰- خرت و پرت فروشی تراپولا |
| ۴۴- دفتر هر کول موش آرو | ۲۱- پارکینگ |
| ۴۵- خانه‌ی پتونیا زیباپنجه | ۲۲- موزه‌ی هنرهای معاصر |
| ۴۶- خانه‌ی بابابزرگ ویلیام | ۲۳- دانشگاه و کتابخانه |



نقشه‌ی ماکاموشی

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| ۲۲- دریاچه | ۱- دریاچه‌ی یخ‌گول‌پیکر |
| ۲۳- پرتگاه چدار | ۲- قلعه‌ی خَزِ یخ‌زده |
| ۲۴- قلعه‌ی والاگره | ۳- یخچال لیزان لغزان |
| ۲۵- دره‌ی کاج‌های غول‌آسا | ۴- قلعه‌ی مورمور |
| ۲۶- چشمه‌سار چدار | ۵- پیست اسکی |
| ۲۷- باتلاق گوگردی | ۶- سرزمین موش‌های خون‌آشام |
| ۲۸- چشمه‌ی آب گرم قدیمی | ۷- کوه خون‌آشام |
| ۲۹- آبراه موش صحرایی | ۸- آتشفشان جزغاله‌موش |
| ۳۰- تنگ‌دره‌ی مجنون‌موش | ۹- دریاچه‌ی گوگرد |
| ۳۱- مرداب پشه‌کوره | ۱۰- گذرگاه پی‌پی‌گره |
| ۳۲- کوهستان هیولا | ۱۱- قلعه‌ی بوگندو |
| ۳۳- صحرای موش‌ها را | ۱۲- جنگل سیاه |
| ۳۴- آبادی شتر خسته | ۱۳- دره‌ی خون‌آشامان مغرور |
| ۳۵- تپه‌ی کله‌کلم | ۱۴- گردنه‌ی ترس‌ولرز |
| ۳۶- جنگل تله‌موش | ۱۵- گذرگاه سایه |
| ۳۷- پشه‌آباد | ۱۶- قلعه‌ی ناخن‌خشک |
| | ۱۷- پارک حفاظت‌شده |
| | ۱۸- گردشگاه ساحلی لاس‌موشاس |
| | ۱۹- جنگل فسیل |
| | ۲۰- دریاچه‌چه‌چه |
| | ۲۱- دریاچه‌چه |



عجیبه که آدمیزاد
کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی